

1. Record Nr.	UNINA9910518199003321
Autore	Marambio Soledad
Titolo	Sujetos del deseo : una exploracion sobre la traduccion amateur en los anos del panamericanismo // Soledad Marambio
Pubbl/distr/stampa	Berlin ; ; Boston : , : De Gruyter, , 2021
Descrizione fisica	1 online resource (viii, 145 pages)
Collana	Latin American literatures in the world ; ; 13
Disciplina	418.02098
Soggetti	Translating and interpreting - Latin America - History
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Habitantes de los bordes -- El primer viaje panamericano -- Interregno o el espacio entre tu lengua y la mia -- Sujetos del deseo: Alice Stone Blackwell y la traduccion amateur -- Isaac Goldberg, profesional del cosmopolitismo roto -- La mujer peligrosa y el hombre invisible -- ¿Por que traducimos?.
Sommario/riassunto	Sujetos del deseo propone que todo traductor literario es un amateur, en el sentido que ama y desea un texto, un autor, una voz, una cultura, y que movido por su deseo y a pesar de las condiciones precarias de su labor se convierte en pieza clave de la circulacion de productos culturales. Ademias, es un libro sobre los exitos y fracasos del traductor amateur como agente politico-cultural en las zonas que definen las relaciones culturales entre Estados Unidos y America Latina entre finales del siglo XIX y mediados del siglo XX. En este contexto, el libro se enfoca en el trabajo y las redes intelectuales de dos traductores estadounidenses: Alice Stone Blackwell e Isaac Goldberg. Su audiencia son academicos, profesores y estudiantes de estudios de traduccion y estudios latinoamericanos y hemisfericos en general. Sus contribuciones mas importantes son la historizacion, conceptualizacion y analisis de la figura del traductor amateur como un sujeto de resistencia y el ser el primer estudio dedicado a pensar la figura y narrar la historia moderna del traductor amateur como instancia de mediacion cultural entre Estados Unidos y America Latina.